



ARTISTE: JACQUES PALAS / STYLISTE: LA
Licence entrepreneur de spectacle N° 2-1837128

d'Preuve d'amour

Un spectacle d'après l'auteur argentin

ROBERTO ARLT



www.zefirotheatre.com

d'Amour

d'après ROBERTO ARLT

Conseil dramaturgique	Isabelle Garma Berman	
Mise en scène	Rafael Bianciotto	
Chorégraphie	Catherine Berbessou et Federico Rodriguez Moreno	
Lumières	Antonio De Carvalho	
Scénographie	Danièle Rozier	
Création sonore	Jean-Luc Priano	
Vidéo	Vincent Vadurel	
Costumes	Martha Romero	
Visuel	André Palais / Studio 74	
Avec	Anne-Dominique Défontaines	FRIDA
	Francis Ressor	GUINTER
	Rafael Bianciotto	ARLT

PARTENAIRES

Une production ZEFIRO THEATRE

Spectacle produit par la compagnie **Zéfiro Théâtre**

Coproduit par **Théâtre André Malraux de Rueil-Malmaison**

Soutenue par la **Spediam**

En résidence : **Centres Culturels de Rueil-Malmaison, Théâtre du Grenier de Bougival**

NOTE DE MISE EN SCÈNE

Changement de cap, changement de forme pour ce nouveau projet ! Depuis 25 ans en France, j'ai eu ces extraordinaires opportunités de m'atteler à la mise en scène de textes classiques comme Aristophane, Shakespeare, Molière, Voltaire et Brecht. Ma rencontre avec Mario Gonzalez m'a donné cet outil du masque qui permet de donner la belle part aux corps dans les spectacles. Dans mes bagages, dormaient encore mes classiques argentins, jusqu'à l'entrée du Tango dans ma vie et la rencontre avec ceux qui allaient constituer l'équipe de Preuve d'Amour.

En portant sur scène ce projet autour de l'œuvre de Roberto Arlt, je veux donner à voir le monde de l'auteur. Il est question de jouer la dynamique d'Arlt, de coller à sa manière d'être au monde, à son humour, à la respiration et l'urgence de son écriture, à son



observation impitoyable des êtres hantés par la recherche obstinée d'un bonheur impossible. Je veux traduire sur scène son écriture originale faite du brassage, de plusieurs langages hétérogènes, son écriture hâtive, sauvage, précipitée, à l'image de la violence de ce qu'il avait à dire, par une forme théâtrale qui allie les scènes de dialogues, les textes écrits, la danse, la musique, le bruitage, la vidéo.

Roberto Arlt (1900-1942), contemporain de Borges, il en est presque l'opposé. Extrêmement populaire en Argentine dès son vivant, mais méconnu à l'étranger. Les textes choisis : Prueba de amor (Preuve d'amour), au sous-titre d'Esquisse théâtrale non représentable devant des honnêtes gens et cinq autres textes issus des Aguas Fuertes Porteñas (Eaux-fortes Portegnès).

Rafael Bianciotto

L'HISTOIRE

L'argent est-il soluble dans l'amour ?

Peuve d'amour est l'histoire d'un couple : Ginter et Frida. Ginter craint que sa fiancée ne l'épouse que pour son argent. Pour sortir de cette angoisse, il a imaginé une preuve d'amour : brûler devant Frida tout son argent et voir si elle l'aime toujours.

Trois personnages en scène : un homme, une femme et l'auteur. Deux êtres qui savent, ou découvrent, que seule une mince et invisible paroi les sépare de l'indubitable bonheur. Roberto Arlt, en filigrane, rêve ses personnages, il s'acharne, il écrit. Des personnages qui marient simplicité, crudité, contradictions et un terrible engagement dans la vie.



LA MISE EN SCENE

Un spectacle pour trois comédiens où s'entrecroisent des scènes dialoguées et des passages dansés. **L'écriture chorégraphique** à base de tango et danse contemporaine est essentielle.



La lumière accompagne ce que l'auteur Arlt observe, elle éclaire les drames intérieurs. Des ambiances en noir et blanc avec une esthétique inspirée des années 30-40 ponctueront les scènes d'extérieur ou les univers clair-obscur du huit clos. Des géométries découpées marqueront les lignes de la ville, le **Buenos Aires** des années 1930, cette mégapole qui englutit l'homme citadin.

Une scénographie dépouillée. Des rubans de tulle blanc tombent du plafond jusqu'au ras du sol. Ils pourront recevoir les **projections vidéo**. Certains textes d'Arlt seront projetés sur un tulle, au fur et à mesure qu'il les tape à la machine. Des éléments simples pour les intérieurs : une table, une chaise, une radio.

L'univers sonore fait partie intégrante de l'histoire et du décor. Les différents bruits sont déclenchés sur scène : une radio qui diffuse tantôt des fragments d'émission d'époque tantôt des annonces, le bruit d'une machine à écrire qui tape les lettres, comme des corps qui s'entrechoquent. **Des Tangos** vont enflammer la scène portant un instant de sensualité et de vérité entre un homme et une femme. Cette danse qui incarne la quête de l'autre, avec cette urgence de ceux qui connaissent la séparation.

Des costumes stylisés inspirés des années 30-40. L'homme revêt plusieurs épaisseurs : sous-vêtements et trois pièces dans des tonalités de marron ou sépia. La femme a plusieurs visages et plusieurs costumes selon les époques de sa vie.

LES COMEDIENS

Rafael Bianciotto, Metteur en scène, comédien

Né à Buenos Aires, il y fait ses études de théâtre. En 1990, il s'installe en France et rencontre Mario Gonzalez qui lui fait découvrir l'univers des masques de la Commedia dell'arte et devient son disciple. Il est son assistant sur de nombreux spectacles. Il met en scène *The forced mariage* et *Les Précieuses ridicules de Molière*. Il crée The New York Mask and Clown Workshop à New York, puis en 1999, la Cie **Zéfiro Théâtre**. Il met en scène avec Benoit Lavigne *La Jalousie du Barbouillé* de Molière, puis seul *Lysistrata* d'Aristophane, *Grand peur et misère du Illème Reich* de Brecht, *Péchés Capitaux, une divine comédie* d'après La Divina Commedia de Dante, *La Nuit des Rois* de Shakespeare, *Candide* d'après Voltaire et avec Ned Grujic *La Tempête* de Shakespeare.



Anne-Dominique Défontaines, Comédienne. Production et diffusion



En 1996, elle découvre l'univers du théâtre à travers la Commedia dell'arte. Formée au jeu masqué par Rafael Bianciotto et Mario Gonzalez, elle travaille aussi avec Benoît Lavigne et Ned Grujic. Elle poursuit sa formation en commedia dell'arte durant huit ans et pratique le Tango Argentin depuis dix ans. Parcours multiple, elle est pratiquante assidue et enseignante de yoga depuis plus de trente ans et ancienne élève de l'Ecole Normale Supérieure, Docteur en Sciences Physiques. Le théâtre s'impose après dix ans de recherche en physique. Elle codirige la Cie **Zéfiro Théâtre**. Depuis 2008 artiste interprète dans *Candide* de Voltaire, et *La Tempête* de Shakespeare.

Francis Ressort, Comédien

Francis Ressort est formé à l'école du théâtre en pièces à Chartres, où il suit les cours d'Emmanuel Ray, Antoine Marneur et Jean-Christophe Cochard. En 2000, il intègre la prestigieuse troupe du Théâtre du Soleil dirigée par **Ariane Mnouchkine** et joue dans les créations *Tambours sur la digue*, *Le dernier caravansérail* et *Les Ephémères*, représentées à travers le monde. En 2009, il quitte la troupe pour poursuivre son chemin de comédien et travaille avec différents metteurs en scène (Julie Brochen, Philippe Awat, Ned Grujic) et réalisateurs. Il joue dans *La Tempête* de Shakespeare avec la Cie **Zéfiro Théâtre**.



AVEC NOUS à la CREATION



Catherine Berbessou, chorégraphe

Elle commence son parcours professionnel à l'école des rencontres internationales de Danse Contemporaine avec Françoise et Dominique Dupuy en 1982. De 1983 à 1988, elle est interprète dans la compagnie *L'Esquisse* et fonde. En 1990, sa propre compagnie. Elle y crée *Marche arrière, Candy apple, Plein soleil*. Puis sa rencontre avec Federico Rodriguez Moreno et elle s'enflamme pour le Tango Argentin. Elle travaille à Buenos Aires avec de grands Maîtres comme Pupi Castello, Graziella Gonzalez et Gustavo Naveira. En 1996, elle crée *A Fuego lento*, spectacle sur l'univers du Tango à travers une dramaturgie contemporaine, en 1999 *Valser*, en 2002 *Fleur de cactus* au Théâtre des Gémeaux à Sceaux.

Federico Rodriguez-Moreno, danseur - chorégraphe

Argentin, danseur de tango, enseignant. Il apprend avec de grands Maîtres comme Pupi Castello, Graziella Gonzalez et Gustavo Naveira. Il enseigne le Tango depuis plus de vingt ans. Il parcourt la France et l'étranger, animant des cours et des stages. Son goût pour la pédagogie l'a conduit à élaborer sa propre méthode d'enseignement. Il excelle comme danseur dans *A fuego lento, Valser* et *Fleur de Cactus*, créations de Catherine Berbessou.



Isabelle Garma, dramaturgie



Elle est spécialiste de la littérature d'Art. Elle a traduit de nombreux textes, pièces et romans de cet auteur dont *Les sept fous*, son chef d'œuvre. Argentine, immigrée en France à l'âge de 16 ans, elle connaît parfaitement l'univers de Buenos Aires que décrit Art. Sa profonde connaissance de l'œuvre d'Art, sera garante de l'esprit *Artien* des personnages, du texte et de la dramaturgie. Elle est à même d'associer, à partir des improvisations un texte, un extrait de pièce, de roman ou de théâtre qui viendront renforcer les thèmes traités. Elle a également adapté et traduit *Lysistrata* d'Aristophane en 2005 et adapté *Candide* de Voltaire en 2010 pour la compagnie Zéfiro Théâtre.

Martha Roméro, Costumière

Après ses études à l'École Nationale Supérieure des Arts et Techniques du Théâtre (E.N.S.A.T.T.) section Costumes, elle crée des univers (costume et masques) pour le théâtre : *Le médecin malgré lui* de Molière avec Cie de l'hyperbole à trois poils mise en scène Nicolas Ducron Boulogne-sur-mer Avril 2003, *Splendeur et mort de Joaquin Murieta* d'après Pablo Neruda troupe du Phénix, *Dehors devant la porte* de Wolfgang Borchert Cie Animamotrix mise en scène Laurent Hatat CDN Besançon et la ville d'Aubervilliers 2004, *Calderon* de Passolini Mise en scène Laurent Frechuret Théâtre de Sartrouville 2004, *Snarks* d'après La chasse au snark et autres écrits de Lewis Carroll mise en scène Laurent Frechuret Théâtre de Sartrouville, *Candide* d'après Voltaire mise en scène Rafael Bianciotto par la Cie Zéfiro Théâtre en 2010



Danièle Rozier, Scénographe



Depuis plus de 30 ans, elle a réalisé les décors et les costumes de plus de 200 spectacles. Théâtre, opéras, opérettes, spectacles musicaux et chorégraphiques, pour des lieux divers, comme le Théâtre de la Ville et le Théâtre National de Chaillot à Paris, le TNS de Strasbourg, le Théâtre des Amandiers à Nanterre A l'étranger, elle a travaillé à Moscou et Saint-Petersbourg (*Ubu*, d'Alfred Jarry), à New-York (*Le balcon* de Jean Genet), au Cap, (*L'école des femmes*, de Molière). Dernièrement, elle a réalisé la scénographie et les costumes de *La chambre d'Ange* de N. Swennen (Chorégraphe) et C. Sébille (compositeur), pour l'Opéra de

Limoges et la scénographie de *Lol V Stein* de Marguerite Duras pour le Théâtre de la Tête Noire. Elle travaille régulièrement, pour des spectacles de théâtre et de comédies musicales mis en scène par Ned Gujic : *Sa Majesté des Mouches* de W. Golding, *Roméo et Juliette* de W. Shakespeare, *Merlin*, *Frankenstein Junior* et *Hairspray*, et avec la compagnie *Zéfiro Théâtre* pour *La Tempête* de Shakespeare, en 2012.

Antonio de Carvalho, Création Lumière

En 1970, il est séduit par le monde du spectacle et débute comme poursuiveur. Il enchaîne avec les spectacles *Hair*, *Jésus Christ Superstar* et devient responsable des poursuites à l'Opéra de Paris, puis des lumières du Palais des Congrès où il signe ses premières conceptions en 1975. Suivront celles d'une cinquantaine de concerts dont ceux de *James Brown*, *Nana Mouskouri*, *Indochine...*, des one-man-shows de *Pierre Palmade*, *Michel Leeb...* d'une centaine de pièces de Théâtre dont *Country music*, *Moby Dick...* Il est aussi Directeur de la Photographie d'émissions de télévision dont le Midem à Cannes, des émissions de variétés de TF1, Directeur de la lumière pour les spectacles de variétés Françaises et internationales *Jean-Michel Jarre*, *Diana Ross Charles Aznavour*, *Roy Charles...* Il signe également les lumières des comédies musicales *Shrek le musical*, *Lili Lampion*, *Merlin*, *Roméo et Juliette...*, des Opéras *Les Noces de Figaro*, du Cirque *Cirque Phénix*, *Festival international du cirque de demain Paris/Montréal*, *Rock en Cirque*.



Jean-Luc Priano, unité musicale



Formé à la musique classique (piano, harmonie, écriture) et après un passage par le jazz et les musiques du monde (CD *Cruz del Sur / Night & Day*), il écrit des musiques pour le théâtre avec Benoit Lavigne (*Roméo et Juliette* de Shakespeare, *Beaucoup de bruit pour rien* de Shakespeare, *la Jalousie du barbouillé* de Molière, *Le Concile d'amour* d'Oscar Panizza), pour la danse avec Marion Bae et Bérengère Altieri-Leca (*Au pied de la lettre*, *Ottone*) et Claudia Gradinger (*Bêtes de Scène-Cow girl-Cocus Magnifiques-Es Mencheltl*). Puis, mêlant écriture de textes et de musiques, il crée son groupe de chanson française La Rasbaïa (CD *Tes yeux doux*) et réalise le troisième album de Céline Caussimon (*Le moral déménage* - Chant du monde – Harmonia Mundi) qu'il accompagne en tournée. Il a fait les créations musicales de *Candide* de Voltaire en 2010 et *La Tempête* de Shakespeare en 2012 pour la compagnie *Zéfiro Théâtre*.

Vincent Vadurel, Création Vidéo

Réalisateur en motion design depuis 10 ans, Vincent Vadurel utilise toutes les dernières techniques (keying, tracking, 3D et 2D...) pour réaliser des films totalement graphiques ou plus cinématographiques à partir d'images live. Formé aux Gobelins, il travaille pour divers studios d'animation parisiens (Millimage, Caribara, Go-N) et se spécialise très vite en effets spéciaux. Aujourd'hui Vincent Vadurel est réalisateur de génériques et d'habillage pour la télévision, et de films institutionnels ou promotionnels pour diverses grandes marques. Professeur en Compositing et FX à l'école Pivaut – Nantes. Ses forces sont la rigueur, la créativité et la réactivité.



LA COMPAGNIE ZEFIRO THEATRE

Zéfiro Théâtre est une Compagnie de théâtre professionnelle créée en 1999 par Rafael Bianciotto et Anne-Dominique Défontaines, qui réunit à chaque projet une famille d'artistes.

La **création** est au cœur de ses actions. Créer à partir d'auteurs classiques et contemporains pour interroger l'être humain, sa place dans la société, son rapport à l'autre. Nous cherchons la puissance, la force, la joie et la qualité. Former aussi le public, l'éveiller, le surprendre et le faire réfléchir. Avec des spectacles aussi variés que *La Jalousie du Barbouillé* de Molière, *Lysistrata* d'après Aristophane, *Péchés Capitaux, une divine comédie* d'après Dante, *La Nuit des Rois* en 2008 puis *La Tempête* de Shakespeare en 2012 et *Candide* d'après l'œuvre de Voltaire en 2010, *Preuve d'amour* d'après l'œuvre de Roberto Arlt en 2014.

Nos **partenaires** sont institutionnels (Mairie de Rueil-Malmaison, Conseil Général des Hauts-de-Seine, Région Ile De France), et locaux : à Rueil-Malmaison, le Théâtre André Malraux, les Centres culturels de Rueil-Malmaison, le Conservatoire à Rayonnement Régional. Nos spectacles tournent dans toute la France.

Toujours en tournée avec plus de 50 représentations, *Candide* à été soutenue par la Mairie de Paris, l'Adami, la spedidam (à la création et à la reprise), et coproduit par le Théâtre André Malraux de Rueil-Malmaison.

En tournée aussi, *La Tempête* aura aussi connu plus de 45 représentations fin 2014, ce projet a été soutenue par la spediam et coproduit par le Théâtre André Malraux de Rueil-Malmaison et l'Espace Carpeaux de Courbevoie.

Preuve d'amour est soutenue par la spediam et coproduit par le Théâtre André Malraux de Rueil-Malmaison.

La **transmission** nous tient particulièrement à cœur. De nombreux stages, ateliers, séminaires et rencontres sont réalisés avec des publics professionnels, amateurs, scolaires. Les projets sont construits en relation avec notre expérience de la scène ou liés à un spectacle ou une structure culturelle.

CONDITIONS



Durée 1 heure 10 minutes sans entracte

Tarif : Veuillez nous contacter. Tarif dégressif.
4 personnes en tournée depuis Paris.

PARTENAIRES

Une production Zéfiro Théâtre

Coproduit par le *Théâtre André Malraux* de Rueil-Malmaison

Soutenue par la *Spédidam*

Résidences au *Centres Culturels* de Rueil-Malmaison *et au Théâtre du Grenier* de Bougival

CONTACTS

Anne-Dominique Défontaines
01 47 08 03 05 / 06 30 86 15 68
zefiro@free.fr

Zéfiro Théâtre

6 Av Alsace Lorraine 92500 Rueil-Malmaison France

www.zefirotheatre.com

Licence d'entrepreneur du spectacle cat 2 – 1037126